声 明

本电子书由中国农业出版社数字出版，相关权利归中国农业出版社拥有。读者、著作权人和（或）依法可以行使著作权的权利人如有疑问，请与中国农业出版社联系：

地址：北京市朝阳区麦子店街 18 号楼

邮编：100026

电话：010-64194921 010-65005894

E-mail:lishanzhao@sina.com

中国农业出版社

需要全本请访问 www.ertongbook.com

汉英渔船渔具图解词汇

CHINESE-ENGLISH PICTORIAL DICTIONARY OF FISHING BOATS AND GEARS

刘同渝　邱锦陶　吴会川　郑钟新　编

朱桂瑾　制图

农　业　出　版　社

汉英渔船渔具图解词汇

刘同渝　邱锦陶　吴会川　郑钟新　编
朱桂瑾　制图

*　*　*

责任编辑　丁福辉　李崇瑾　陈晓梅

农业出版社出版（北京朝阳区枣营路）
新华书店北京发行所发行　　北京密云县印刷厂印刷

787×1092mm 横 32 开本　　10.5 印张　　60 千字
1989 年 5 月第 1 版　　1989 年 5 月北京第 1 次印刷
印数 1—3 000 册　　定价 6.00 元
ISBN 7-109-01221-2/S·870

序　言

现代海洋渔业日益繁荣，鱼虾贝藻的开发利用渐趋扩大。世界各国为适应这种形势的需要，渔船渔具不断更新，种类不断增多。我国近年渔业的发展，也十分迅速。自1983年至1987年，每年以100万吨的产量持续增长，成为世界第三位渔业国家。1987年全国总渔产达955万吨，其中海洋渔产量约占总产的60%。我国渔业总产量，将很快突破1000万吨大关。

特别值得提出的是我国远洋渔业自1985年起步以来，已有显著的发展。目前，我国的远洋船队已遍布西非、南北太平洋和印度洋北部等水域，作业范围正在继续扩大。

远洋渔业的发展，使我国渔业科技在国际上交往日趋频繁；作为国际交流所使用的正确中外文捕捞工具的专业词汇，就显得愈益重要。该图解词汇就是为适应这一要求而编写的。

该书作者刘同渝曾任渔轮船长多年，现为南海水产研究所渔捞技术研究室副研究员；邱锦陶副研究员则长期从事渔业情报研究工作。根据他们丰富的实践经验和专业学识，互相合作，选取世界上最具有代表性的各类渔船和渔具，以图解形式列出各部件的称谓，中英对照，一目了然。由于有图对照，使各部件的名称概念，清楚明确。全书共收集图131幅，其中渔船图73幅，渔具图58幅。专业词汇1200余条。

在编写过程中，作者认真、严格查对每一词条。有些稍有疑问的，为了获得准确的定名和译名，曾特地写信到英美等国有关渔业机构询问核对。

由于具有中英文对照的图解词汇，对我国渔业的教育、科研、生产企业和外贸等各部门具有重大的参考价值，故一开始本人对该书的筹备编写作了人员组织和编写方法上的具体协商研究，鼓励和促进他们尽快完成这一工作。历经五年的艰苦劳动，此书终于与读者见面了，实为幸事，故此为序。

冯顺楼

1988年5月1日

需要全本请访问 www.ertongbook.com

目录 Contents

序言 Foreword.....1
渔船部分 Fishing Boats 2
渔具部分 Fishing Gears 148
英汉索引 English — Chinese Index 264
汉英索引 Chinese — English Index 294
附录 Appendix 324
1. 蒲福氏风级表 Beaufort's Scale 324
2. 道格拉氏波级表 Douglas Scale (Wave and Swell) 325
3. 英文台风警报的基本术语和常用名词 Basic Terms and Common Terms for Typhoon Alarm in English 325
4. 海洋气象常用名词 Major Terms for Oceanic Meteorology 327
参考文献 Literature Cited 332

图 1　舷拖网渔船　Side Trawler

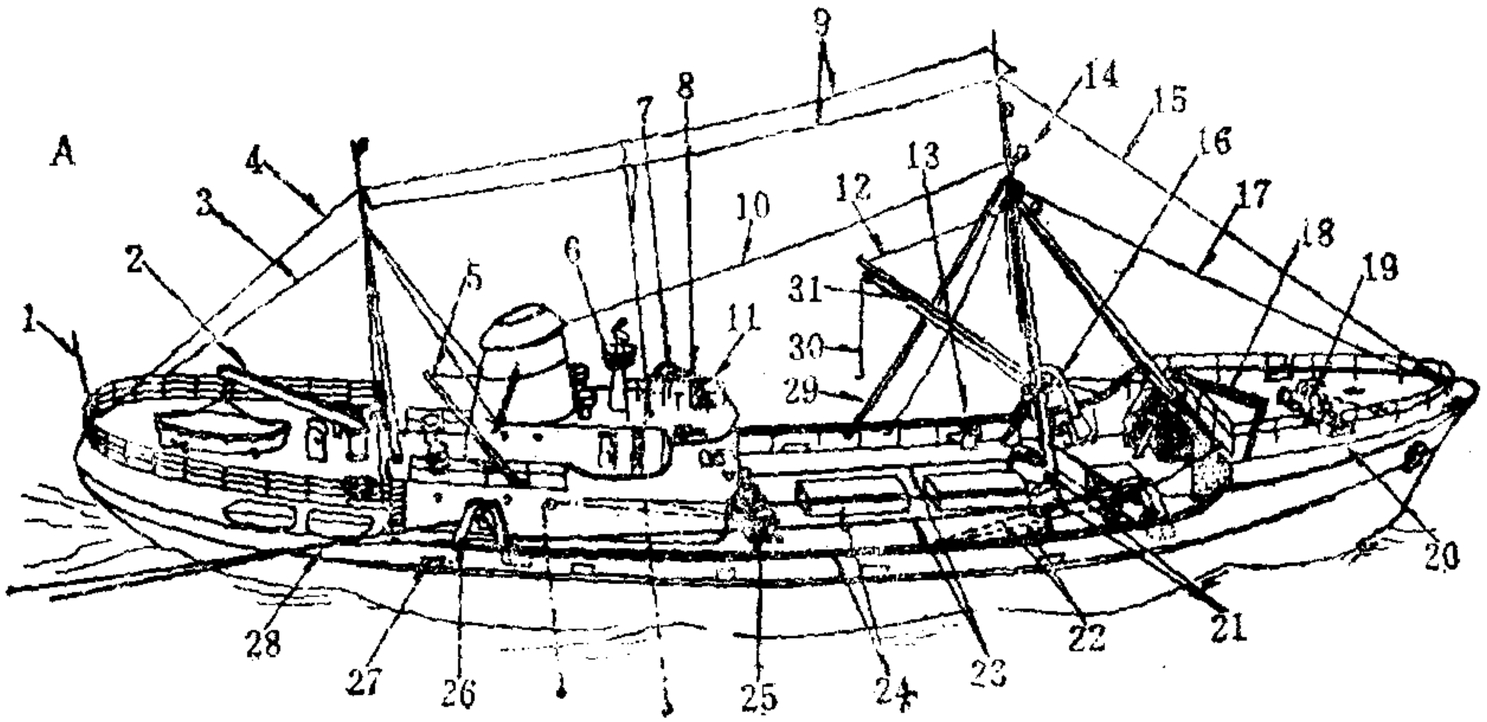
A

1. 国旗杆　Ensign staff
2. 单臂吊艇架　Single arm davit
3. 主桅后支索　Main mast backstay
4. 主桅顶后支索　main topmast backstay
5. 后吊杆　After derrick
6. 雷达天线旋转装置　Radar scanner
7. 测向仪　Direction finder
8. 标准罗盘　Standard compass
9. 无线电天线　Wireless aerials
10. 桅间支索　Triatic stay
11. 驾驶室顶栏杆　Monkey island
12. 起重吊杆顶索　Topping lift
13. 舷边导向滑车　Side or wing bollard
14. 例定头桅灯　Regulation masthead lights
15. 前顶桅支索　Fore topmast stay
16. 前网板架　Fore gallows
17. 前支索　Forestay
18. 破浪板　Breakwater
19. 锚机　Anchor winch
20. 鲸背式船首楼　Whaleback forecastle
21. 中央导向滑轮　Center bollards
22. 网袋绳　Bag ropes
23. 前曳纲　Fore warp
24. 后曳纲　After warp
25. 拖网绞车　Trawl winch
26. 后网板架　After gallows
27. 排水口　Freeing port
28. 拖曳滑轮　Towing block
29. 吊鱼包滑车组　Fish tackle
30. 吊鱼索　Yo Yo
31. 吊索　Gileson

B

1. 绞车　Winch
2. 舷带缆桩　Side bollard
3. 中心导向滑轮　Center bollard
4. 前网板架　Fore gallow
5. 引扬纲　Quarter rope
6. 拉钩纲　Messenger ropes
7. 后网板架　After gallow
8. 曳纲束锁　Towing block

A


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31

B

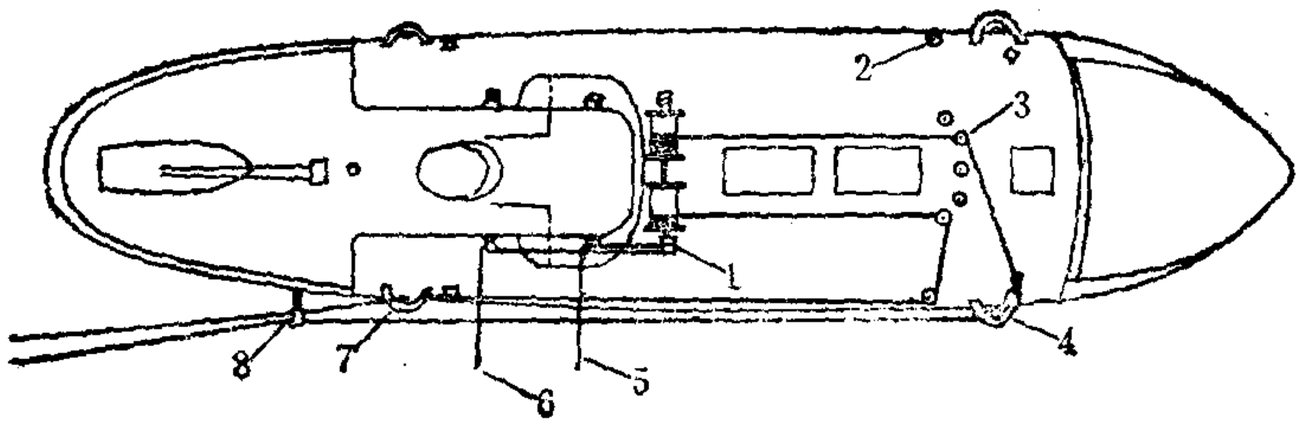

1
2
3
4
5
6
7
8

图2　300总吨级尾滑道拖网渔船　300 GT Stern Trawler

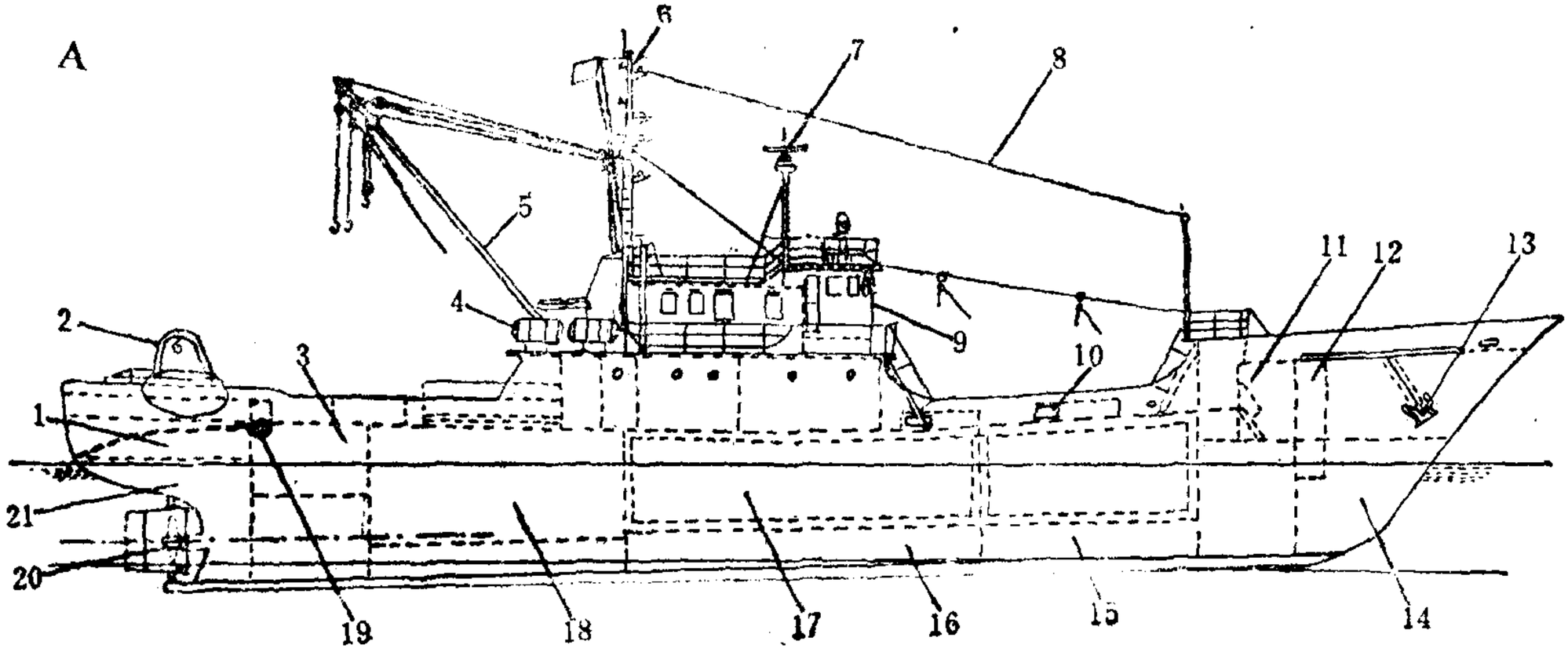
A

1. 舵机舱　Steer engine room
2. 网板架　Gallows
3. 副机舱　Auxiliary engine room
4. 救生筏　Life raft
5. 吊杆　Derrick
6. 主桅杆Main mast
7. 雷达桅杆　Radar mast
8. 桅杆支索　Triatic stay
9. 驾驶室　Wheel house
10. 排水孔　Freeing port
11. 杂物舱　Store
12. 锚链舱　Chain locker
13. 锚　Anchor
14. 船尖舱　Fore peak tank
15. 淡水舱　Fresh water tank
16. 燃油舱　Fuel oil tank
17. 鱼舱　Fish hold
18. 主机舱　Main engine room
19. 长滚筒　Long roller
20. 舵机　Steering gear
21. 艉水舱　Stern water tank

B

1. 艉滑道　Stern chute
2. 绞机　Winch
3. 厕所　Washroom
4. 船员室　Crew's space
5. 舱口　Hatch
6. 锚机　Anchor engine
7. 冷库　Freezing tank
8. 餐厅　Mess room
9. 厨房　Galley
10. 浴室　Bath room
11. 长滚筒　Long roller

A



B

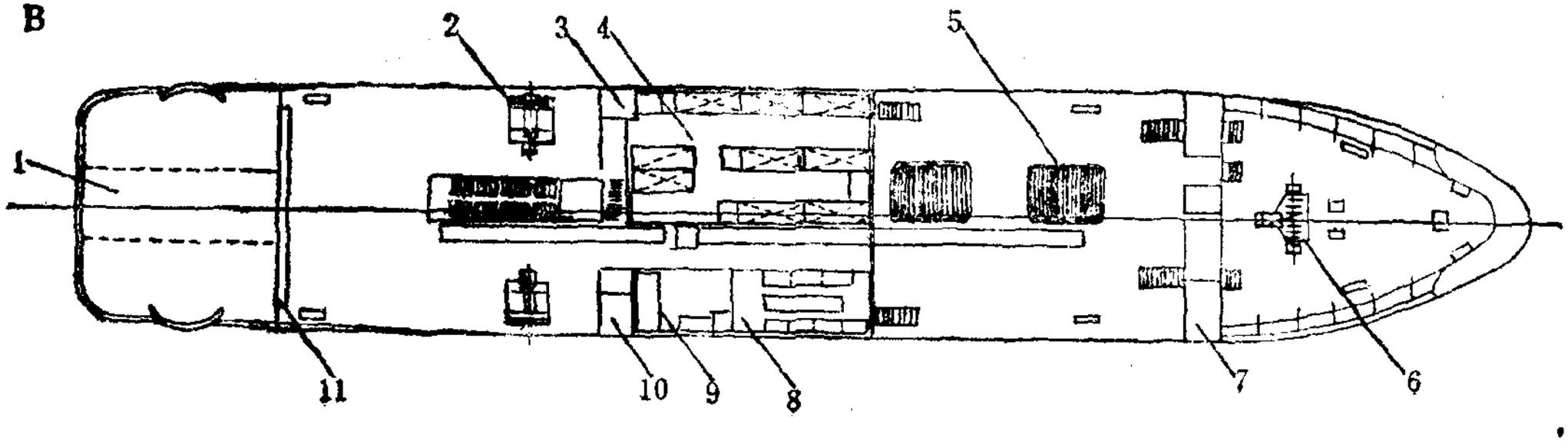


图3　1000总吨级尾滑道拖网渔船　1000 GT Stern Trawler

1. 雷达桅杆　Radar mast
2. 驾驶室　Wheel house
3. 一号舱口　No. 1 Hatch
4. 起锚机　Windlass
5. 仓库　Store
6. 锚链舱　Chain locker
7. 前尖舱　Fore peak tank
8. 10. 16. 18. 26. 燃油舱　Fuel oil tank
9. 船员生活区　Crew's space
11. 15 一、二号鱼舱　No. 1、NO. 2 Fish hold
12. 驾驶员舱室　Officer's room
13. 速冻间　Quick freezing room
14. 拖曳绞车　Trawl winch
17. 预冷室　Lobby
19. 机舱间入口　Engine room entrance
20. 机舱间　Engine room
21. 工场　Factory
22. 渔用绞车和绞盘　Fishing winch and capstan
23. 淡水舱　Fresh water tank
24. 渔具仓库　Fishing gear store
25. 液压平板舱盖　Hydraulic flap hatch
27. 曳纲滑轮　Warp block
28. 滑道　Slip way
29. 滑车　Block
30. 龙门架　Gantry
31. 探照灯　Search light
32. 三号桅杆　No. 3 Mast
33. 横跨支索　Span stay
34. 二号桅杆　No. 2 Mast
35. 拖网绞车操纵台　Trawl winch control console

需要全本请访问 www.ertongbook.com

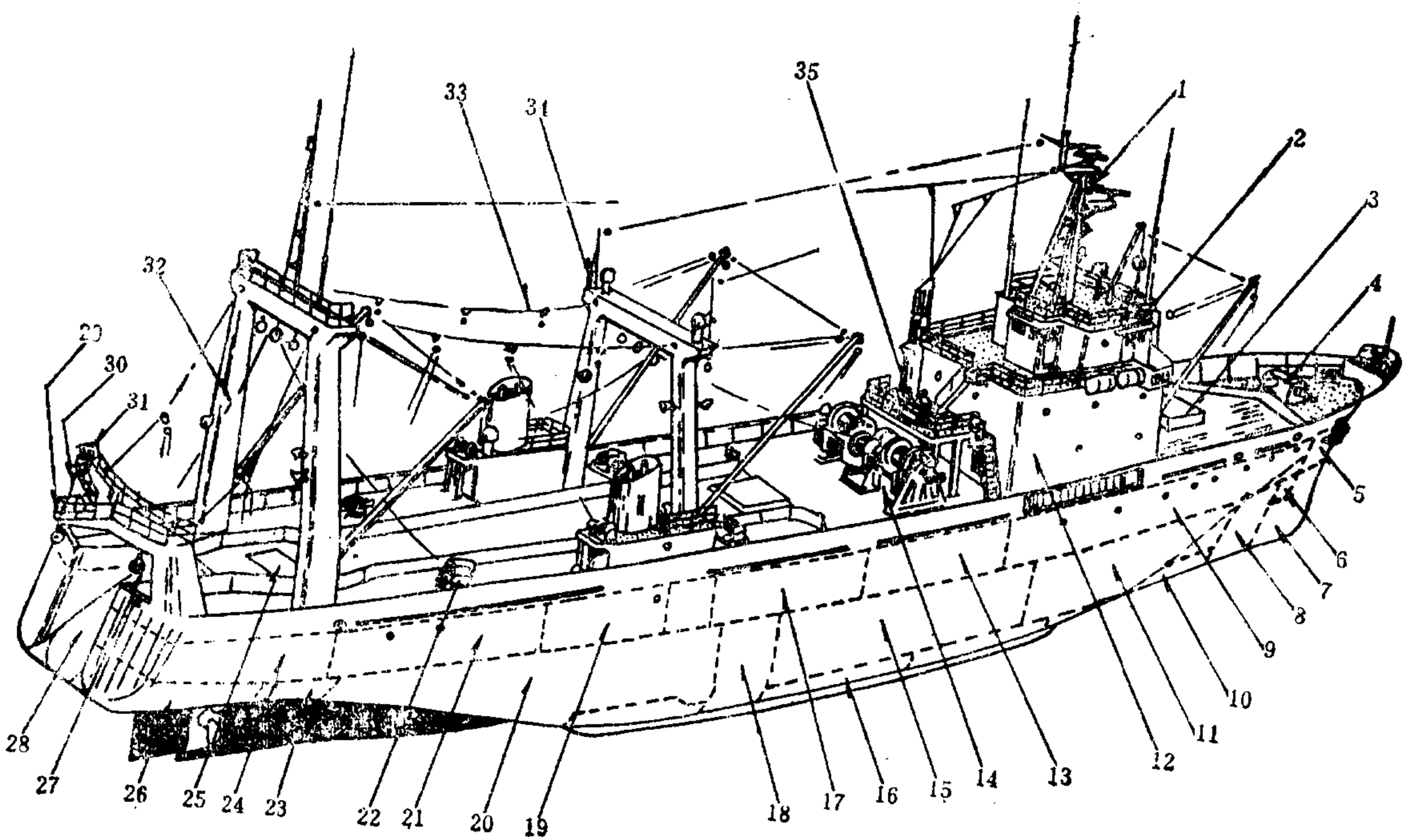

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
30
31
32
33
34
35

图 4　5000 总吨级拖网加工渔船　5000 GT Factory Trawler

1. 测向仪　Direction finder
2. 雷达天线旋转装置　Radar scanner
3. 雷达桅杆　Radar mast
4. 驾驶室　Wheel house
5. 驾驶员室　Officer's room
6. 一号舱口　No. 1 Hatch
7. 起锚机　Windlass
8. 前尖舱　Fore peak tank
9. 一号深舱　No. 1 Deep tank
10. 船员生活区　Crew's space
11. 12.13. 一、二、三号鱼舱　No. 1、No. 2、No. 3 Fish hold
14. 速冻间　Quick freezing room
15. 鱼粉舱　Meal hold
16. 22 燃油舱　Fuel oil tank
17. 鱼粉加工室　Meal plant room
18. 机舱房入口　Engine room entrance
19. 工场　Factory
20. 机舱间　Engine room
21. 渔用绞车　Fishing winch
23. 淡水舱　Fresh water tank
24. 网板　Otter board
25. 滑道　Slip way
26. 曳纲滑轮　Warp block
27. 舷墙滚筒　Bulwark roller
28. 应急救生筏　Emergency raft
29. 门形架　Gallow
30. 液压平板舱盖　Hydraulic flap hatch
31. 烟囱　Funnel
32. 叶片式通风机　Fan ventilator
33. 鱼糜重力柜　Gravity tank for "Surimi"
34. 鱼粉气体排出管　Meal gas exhaust pipe
35. 拖网绞车　Trawl winch
36. 拖网绞车控制室　Trawl winch control room
37. 二号舱口　No. 2 Hatch
38. 工作艇　Working boat

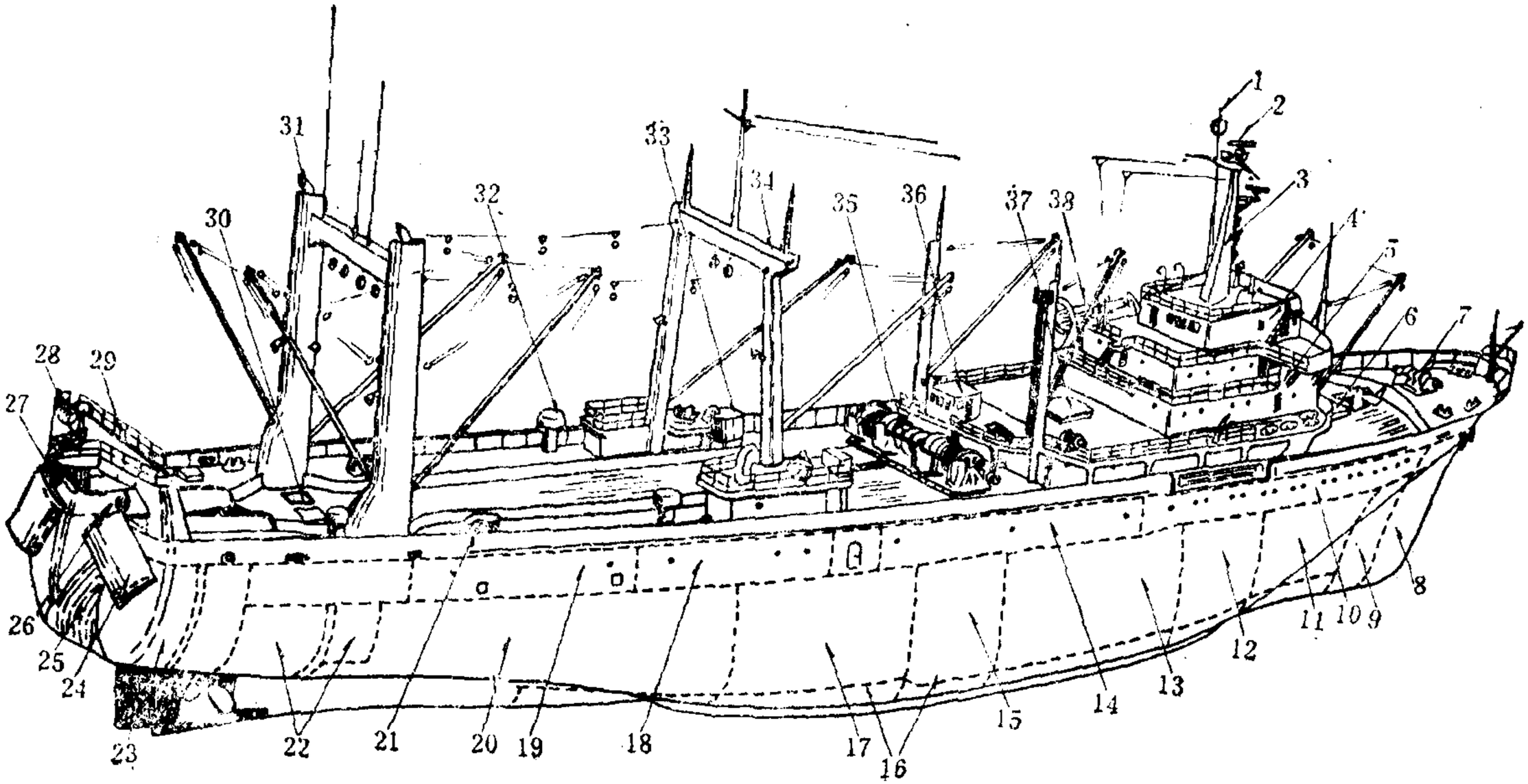
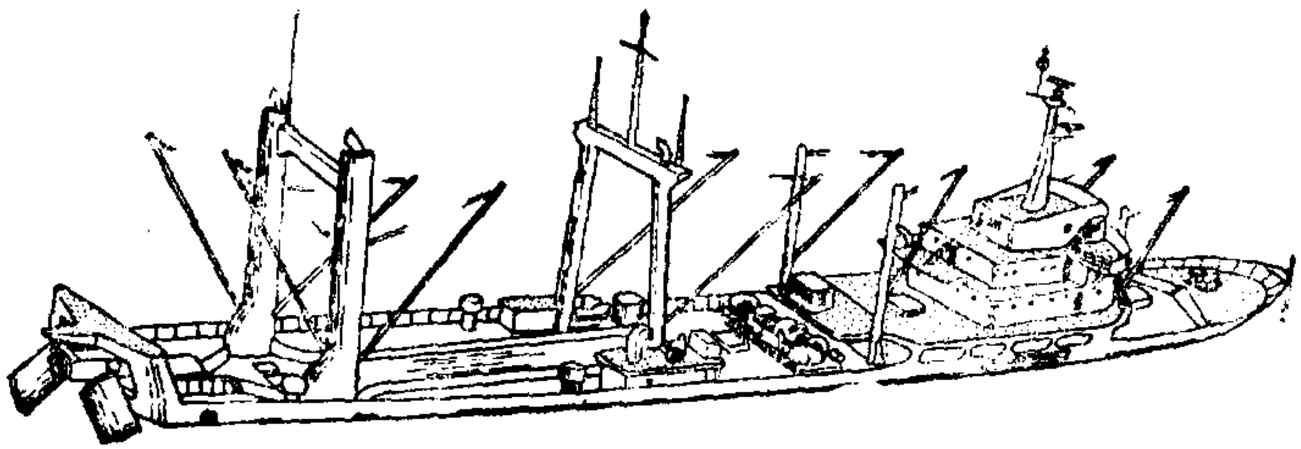
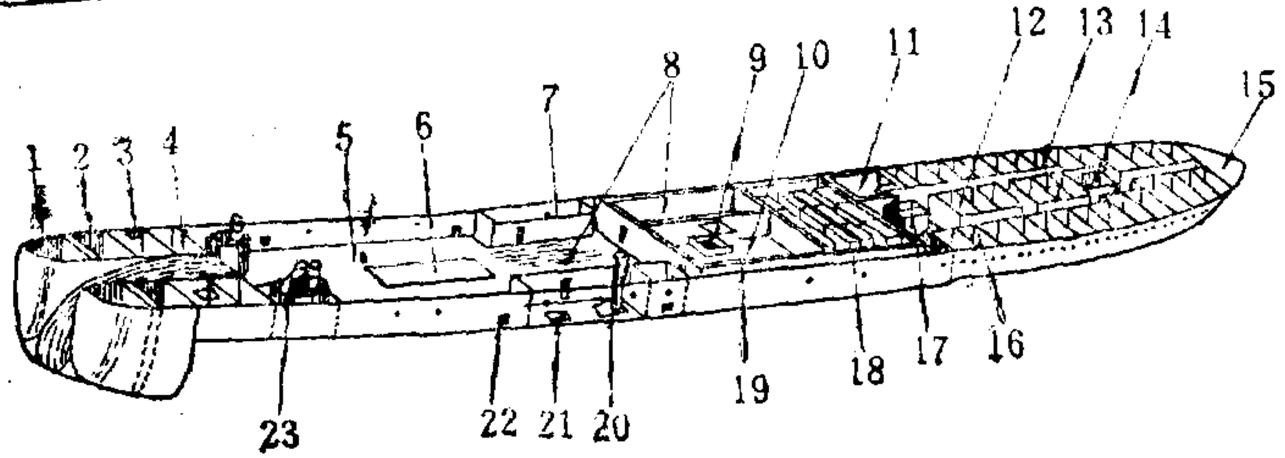

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38

图5　5000总吨级拖网加工渔船剖视图
Section Plane Sketch of 5000 GT Factory Trawler

1. 淡水舱　Fresh water tank
2. 24. 37 燃油舱　Fuel oil tank
3. 渔具舱　Fishing gear store
4. 工场用品舱　Factory store
5. 工场　Factory
6. 机舱间出入口　Engine opening
7. 21. 机舱间入口　Engine room entrance
8. 鱼糜工场　"Surimi" factory
9. 三号舱口　No. 3 Hatch
10. 包装室　Packing room
11. 粮食舱　Provision store
12. 烘干室　Drier room
13. 船员生活区　Crew's space
14. 一号舱口　No. 1 Hatch
15. 仓库　Store
16. 浴室　Bath room
17. 二号舱口　No. 2 Hatch
18. 速冻室　Quick freezing room
19. 通道　Passage
20. 鱼粉工厂入口　Meal plant room entrance
22. 倒垃圾舱口　Dust hatch
23. 主机排气管　Engine exhaust pipe
25. 重力油舱　Oil gravity tank
26. 主机排气管　Engine exhaust pipe
27. 机舱间　Engine room
28. 36. 鱼油舱　Fish oil tank
29. 鱼粉工厂　Meal plant room
30. 31. 34. 二、一、三号鱼舱　No. 2、No. 1、No. 3 Fish hold
32. 一号燃油舱　No. 1 Fuel oil tank
33. 船首舱　Fore peak tank
35. 鱼粉舱　Fish meal hold




1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

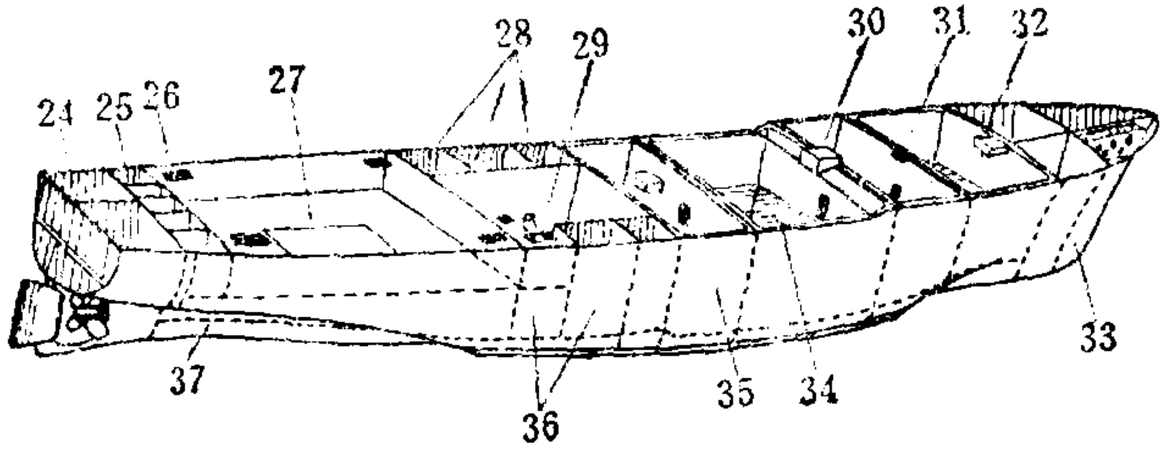

24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37

图6　鱼粉车间布置图(5000总吨级拖网加工渔船)
Fish Meal Plant Arrangement (5000 GT Factory Trawler)

1. 传送带　Conveyor
2. 舱口　Hatch
3. 鼓风机　Fan
4. 鱼粉　Meal powder
5. 鱼粉尘　Meal dust
6. 漏斗　Hopper
7. 固体粉　Solid
8. 烘干机　Dryer
9. 新鲜空气　Fresh air
10. 粉碎机　Meal hammer
11. 热气　Hot air
12. 14. 16. 21. 风扇　Fan
13. 排气　Exhaust
15. 18. 热气　Hot gas
17. 槽盘　Tank
19. 热气发生器　Gas generator
20. 空气　Air
22. 排出热气　Exhaust hot gas
23. 泵　Pump
24. 煮熟机　Cooker
25. 煮熟原料　Cooked materials
26. 切碎机　Mincer
27. 除渣器　Desludger
28. 泵　Pump
29. 压榨液　Stick water
30. 分离器　Separater
31. 鱼油　Fish oil
32. 污渣　Sludge
33. 鱼粉　Fish meal
34. 集尘机　Cyclone

需要全本请访问 www.ertongbook.com